

Informante: Peleguista.

Lugar y fecha: Yavi 28/1/79

Cas. # 49. lado 2.

UNTRF  
Asociación Rosella Hirsch  
Programa Comunitario Americano

1 de 160

1.- (...)

2.- Sr. - Años

(Usted tiene ese cuadro del campo?)  
*Silvia Calizaya* (que los tengo).

3.- Sr. - Sí, posiblemente ~~ya~~ ya hace muchos años.

(Muchos años ¿no?)

J.C. 4.- (...)

(Lo debemos haber visto, siempre recuerdo... *en la misma* *no?* *en la última Pascua* *sí,*)

5.- Sr. - Si hay muchos ya no me acuerdo yo. Hay mucha gente que me dice...  
*estuvimos poco a poco arreglando*  
y estamos ~~arreglando~~ la capilla nueva y estamos este adelantándole.

(Le ~~esta~~ falta todavía?)

6.- Sr. - Sí le falta ~~muchas~~ *cuantas* *partes.*

(¿Tenían otra capilla antes?)

7.- Sr. - No, es la primera ésta *que pasan.* Todo esto hicimos trabajando

*pego a poco*

Así que estamos trabajando r cién, *en toda parte* (...)

(¿Las figuras eran así?)

8.- Sr. - Sí, *si.* Las figuras siempre *le trae* de Santiago del Estero (...)

*(lugar donde)* el único *que* consigue en Santiago del Estero (...).

Y en Santa Cruz de la Sierra, Bolivia también *en muchas partes.* también  
Ahí está (...) ... este año.

(La *población*  
(*que* *casas* de Humahuaca?)

9.- Sr. - Sí.

(Si conocemos ahí) (...)

10.- Sr. - Y aquí tengo todos son *xixax latas de oro.* Esta capilla cuando era  
(...)

(¿Cuando estuvo ahí en Santiago del Estero?)

11.- Sr. - Eso ya hace tres años que he estado. Bueno en Santiago del Estero  
he ido a un cursillo de *extequistas* *lentillas* *lentillas*

→ Y entonces fui a *los seguros* que es una ciudad.

→ y entonces... esté ahí durante dos días allí también estaba *maestro* *de* *mi* *se prestaba* *a participar* con l

y entonces ahí *estaba* en la iglesia y le ayudaba hacer muchas cosas en l  
*en los muros*

iglesia y participaba. Y entonces de ahí como me quedé  
hacer muchas cosas para la iglesia, y  
participar.

2. - Si hay muchos que yo no me acuerdo, hay mucha gente que me dice que me recuerde pero yo yo no me acuerdo yo. Estamos poco a poco adelantando como es la capilla nueva, poco a poco estamos este... estamos adelantando...

4. - Estamos en pleno trabajo. lo que hicimos trabajando en los escuelas esto, estamos preparando bien, aquello que están en los niños del taller todo eso no habrá, hace poco lo hemos pegado, así que estamus trabajando poco a poco, estamus preparando mejor que el año pasado.

5. - Los piqueros los traje de Santiago al bursátillo de D.E ya muchos portes también participé en Santiago santo lug de los siens en Bolivia en Cupón también en muchos portes también, ahí tengo el diploma del bursátillo de este año.

6. - Y aquí tengo todo los datos de este bapille <sup>que yo</sup> mandó, pongo lo que interesa (...).

7. - Eso yo hice... los otros que estudié, fuí a un bursátillo de curtidor, entonces fui a la iglesia que es una bendición, entonces estuve 40 días ahí también estaba siempre el tiempo y entonces ahí hice una especie y así siempre mi gesto, participar con los misos con los padres, todo eso y entonces yo participaba en la iglesia así les ayudaba a hacer mucho, coser,缝, la ropa de la iglesia y participaba, entonces desde ahí me han hecho observación ~~obligatorio~~ para que lo traiga para aquí ahora ya casi lo tengo cumplido los libros todos eso y este año posiblemente forme una biblioteca para este bapille para la gente de esta zona o para cualquier otra persona que venga que puede prestar también.

Y ahora tengo casi completo, tengo los libros que yo lo se.  
 Y este año (...) ~~ja he pedido otro texto~~ & para ~~esta capilla~~ para la gente de esta zona o  
~~pois~~ ~~esta capilla para la gente~~ de esta zona o  
~~que~~ cualquiera otra persona que venga. (...)

(Usted tiene el librito, ese de los cantos) ~~ya~~

12.- Sr.- Si, tengo yo.

(¿Lo tiene acá?)

13.- Sr.- Ahora no tengo... ~~ahora no tiene~~

(Y aquí en esta parte (...))

13. ~~La fiesta de la Virgen del Milagro, y entonces esta capilla se llama Capilla del Milagro. (...)~~ Aquí está la Virgen del Milagro

(¿El Señor del Milagro?)

14.- Sr.- La Virgen del Milagro.

(El señor?)

15.- Sr.- No es... ~~no~~

(No es.)

16.- Sr.- No es la Virgen del Milagro (...) ~~no tenemos el santo del M.~~

Y este es para Santiago solamente (...)

~~Para el día de San Santiago. Para el día del Santiago~~

Y el santo está aquí todo los meses y único, ahora enero y febrero, no  
 está. La fiesta patronal de la Virgen del Milagro es todo ~~en~~ los años,  
~~el~~ treinta de diciembre.

(El treinta de diciembre?)

~~Tenemos~~

X 17.- Sr.- Fin de año, todo los años. ~~muchos turismos~~ que han venido este año  
~~de ambos países,~~ que  
 que han venido de Barro Negro, ~~que~~ hay una capilla también ~~que~~ este que  
 han aparecido la Virgen del Rosario(?) No sé cómo hemos tenido un contacto, Por ahí ~~otro~~ ~~un~~ catequista nuevo que yo le había llevado. Y ahora  
 está funcionando muy bien. Y ahí seguramente han preparado una capilla  
 y después que tenían ~~esta~~ <sup>Todos</sup> isto la capilla (...) para comunidad  
 y con el padre y todo (...). Así es muy lindo también, y entonces  
 ya ahora nosotros se vamos (...). Con esa capilla también somos unidos,  
 de este pueblo, a ese pueblo. Yo también como ya soy catequista no  
 decir estudiante catequista y siempre tengo que hacer cada año de  
 cursillo, de catequista.

(¿Qué pueblo es?)



gsuclar (3)

para los años  
siguientes

17. - fin de año fui a una parroquia que ha venido de  
otra parte, de Barrio Negro, que hay una capilla. También  
que a aparecido la virgen, no se como hemos tenido en  
contacto, por eso tenemos un catequista nuevo yo le  
habí llevado, ahora el está patrocinando muy bien y hay  
ese gente a preparado una capilla, después que terminan todos  
listo de capilla fueron nosotros a la parroquia y han  
comunicado, y cuando el padre fue, todo preparado  
eso es muy lindo también. entonces nosotros también nos  
hemos juntado con esa capilla, también somos amigos  
desde este pueblo a ese pueblo, entonces yo como he sido  
catequista ya voy 7 años de catequista y 7 cursillo cada  
año tenemos un cursillo de catequista.

- 18.- Sr.- Allá se llama Barro Negro de la provincia de Salta.

yo sabré

de los 4.000

(Y que santo?)

(...) la

Esa

directamente

- 19.- Sr.- Es la Virgen de Candelaria y Copa Cabana. ~~esa~~ <sup>Puede ser que</sup> Virgen es justamente  
habrían aparecido, me gustaría... ~~encontrado~~ con el tiempo ~~llegó~~ a esa parte. Es  
una una piedra que tiene dentro  
una figura natural. Y dentro la piedra se ha encontrado sella-  
da la Virgen. Y ahora dice que ~~ella~~ le han puesto (...)

Y ahora tiene su historia, ~~es~~ <sup>una Virgen que</sup> muy importante. Han encontrado un ~~exequita~~ <sup>niño</sup>  
en su casa del hombre, que no tenía ~~nada~~ <sup>nada</sup> nada. Lo aparecido el  
~~niño~~ <sup>niño</sup> ~~desapareció~~ ahí, en su propia casa. Y ahí está la historia de la Virgen que  
~~ya~~ <sup>ya</sup> ~~formando~~ <sup>formando</sup> iglesias en muchas partes. Y así que ~~dijo~~ <sup>dijo</sup> desaparece de una  
parte y va en otra parte, y forman una iglesia y deja ~~dejar~~ <sup>y desaparece y</sup>  
(Y esta virgen también apareció así?)

- 21.- (Sr.- Está no, E este la hemos ~~traído~~ traído también.)

(Encontrado?) (Cambiado)

- 22.- Sr.- Sí, ~~cambiamos~~ <sup>cambiamos</sup> Y entonces aquella que está en Barro Negro, es E  
este...

(Aparecida.)

- 23.- Sr.- Aparecida, y es una piedra. Y después y después cuando le han asti-  
llado la piedra, les tienen la astilla todo ahí, ~~que~~ <sup>que</sup> los diez de ene-  
ro hemos ido un grupo ~~de~~ <sup>de</sup> (...) ~~nos~~ <sup>nos</sup> ~~hemos~~ <sup>hemos</sup> hecho una peregrinación  
~~así~~ <sup>así</sup> ido muchos de aquí, y también tenemos ~~que~~ <sup>que</sup> bailar el torito, el  
guri ~~grande~~ <sup>grande</sup> ahí también. Eso era al fin de año, todo los años está ya  
programado para fin de año. Es una fiesta patronal que hemos hecho. ~~Es~~ <sup>También</sup> ~~el pueblo viene hasta por aquí...~~  
muy importante, y entonces ya tenemos ~~que~~ <sup>que</sup> pegebre. (...) ... ~~que~~ <sup>que</sup> es muy  
largo, toda esa partecita, el pegebre.

(Yo puedo fotografiarte esto?)

- 24.- Sr.- Sí, como no. Y ahora el Niño lo tenemos aquí <sup>provisionalmente</sup>  
pero no le tenemos en caja(?) y recién le vamos a poner.

(Y ese estaba en el pegebre?)

- 25.- Sr.- Y eso está en el pegebre (...) Y antes ~~se acercaba~~ <sup>se acercaba</sup> hacia la adoración  
y ahora también tenemos cantos que  
cantamos al niño

(....) ...

(Aladas al  
corazón polo?)

26.- Sr.- Sí, sí.

(Como cintas para...)

27.- Sr.- Ya les voy a mostrar aquí ~~también~~<sup>lo tengo todo</sup> (...). De estas son las cintas que comienzan a adorar los chicos.

(¿Ah, de estas?)

28.- Sr.- Y ésta las ponen en un palo, son éstas posiblemente.

(Para el niñito es...)

29.- ¶ Sr.- Para el niñito, xxxx en la adoración.

(¿Dónde lo hacen?)

30.- Sr.- Aquí lo hacen la gente.

(¿Aquí en la iglesia o en las casas?)

31.- Sr.- Aquí en las casas.

(¿En las casas?)

32.- Sr.- En las casas. Y después la gente lo trae y lo obsequian al niñito. y entonces ya se están juntando(?) hay muchas.

(¿Doce cintas tienen?)

33.- Sr.- Si doce cintas.

(¿En cada palo?)

34.- ¶ Sr.- En un palo. Y adoran en discos y en todo xxxx eso, y este año posiblemente la gente se preocupó mucho...

(¿Cuándo lo hacen?)

35.- Sr.- Es es el... En diciembre en Navidad, toda la Navidad hasta el día de Reyes.

(¿No tienen banda?)

36.- Sr.- Banda no, no lo tenemos todavía pero ya de poco tiempo podemos...

(Sikuris?)

37.- Sr.- Sikuris, todavía no lo tenemos, podemos conseguir.

(Qué son esa <sup>pero</sup> ...) ...

38.- Sr.- Son (...) que se hacen de las missas.

(¿Las intenciones?)

39.- Sr.- Si las intenciones de las ~~missas~~<sup>Misas</sup> si... Y ese es un ~~xxx~~ arco de los niños ~~y aquí el~~ <sup>mismo</sup> arco de San Santiago.

40.- Sr.- Allí tienen los instrumentos.

- 41.- Sr.- Si ese es un instrumento para.... cuando alguno lo sabe tocar  
*mandolina*
- 42.- Sr.- Es una ~~maraca~~. ~~que se toca con los dedos~~!
- (¿Como lo llaman eso?)
- 43.- Sr.- Es una (...).... si antiguamente que estan aqui, lo falta que  
 aprenda el pueblo.
- (¿Era de acá esto?)
- 44.- Sr.- Eso es mia.
- (Ah, suya.)
- 45.- Sr.- Si, yo me ~~compré~~<sup>compré</sup> porque me gustaba así practicar... pero no le  
 puedo tocar a i ninguna todavía, hace poquito que <sup>la</sup> comprado.
- (¿Dónde compró?)
- 46.- Sr.- Aquí no/más los vecinos tienen.
- (Todos tienen a mano aqu~~í~~<sup>Hay</sup>)
- 47.- Sr.- ~~No~~<sup>Hay</sup> este... no, no tienen. Solamente tiene una sola persona...
- (¿Y lo hacen acá?)
- 48.- Sr.- Si, fueron antiguos estos, no se si lo han hecho, no se ~~sabrá~~ donde  
 lo han ~~trajo~~<sup>trajo</sup>. Fueron antiguos son... Y ahora en marzo viene el padre,  
 segundo domingo (...)..... y después todo los meses. Y en este año no  
 estuve aquí, dejé a otro encargado. Esa es la estrella del Niño.
- (Si.)
- (~~que~~ esos son ramos.)
- 49.- Sr.- Si son ramos eso que... hay muchas flores y entonces esas flores se  
 lo repartía a la gente. Y querían ~~que~~ han hecho ~~el arco~~<sup>el arco</sup> del Niño (...)
- 50.- (Es también otra en la ~~que~~ adoración?) ~~que~~ otra en la adoración
- 51.- Sr.- Sí. Este año estuve en Santa Cruz de la Sierra <sup>de</sup> Bolivia también,  
 este pienso irme por este año también. Pero es que la gente no quiere  
 que me retire mucho, hasta ~~me~~ mismo de Yavi la schonita (...) lo conocen  
 verdad?, ella no quiere que me retire, porque la Semana Santa todo lo ~~sabrá~~  
 celebre yo. Pste año posiblemente ya mi tío Inocencio salía de ya anti-  
 guo/ muy conocido, ve, entonces ya él ya no puede. Entonces ahora me ha  
 dejado a mí.
- (¿Estudió como maestro?)
- 52.- Sr.- Si, de la doctrina aquí.
- (Y después participa también...)

53.- Participamos.

53 ( ...) ~~sobre~~ en el descendimiento:

54.- Sr.- En ya Yavi si.

(...)

55.- Sr.- Y eso si, participamos todo.

(¿Que hace usted en el descendimiento?)

56.- Sr.- Y participamos con el cántico de la Semana Santa, y la adoración ~~de~~ todo eso. Y yo manejaba dos grupos aquí y ~~en~~ <sup>en</sup> ~~Casa~~ <sup>Inticancha</sup>, y el grupo de ~~Inticancha~~ <sup>Inticancha</sup> tiene sesenta y tanto de gente, y aquí tengo ~~en~~ cincuenta y tanto (...). Y entonces ahora ya en ~~Inticancha~~ he puesto un muchacho que ~~esa~~ es muy también así comprometido hacer esas cosas de la Semana Santa...

(¿Que hacen... quién enseña a la gente?)

57.- Sr.- ~~que~~ Los cánticos, sobre <sup>de</sup> la vida de ~~Jesús~~ <sup>de</sup> Jesús y su vida de Dios, y todo eso. Y también tenemos (...). Que ~~que~~ ya aquí el padre a provisto en esta capilla, tenemos la filmación, tenemos el aparato, la máquina de pasar. Y así que tenemos ya todo eso. ~~que~~ Posiblemente de poco ~~tiempo~~ tiempo nos va provenir una grabadora más aquí y nos van a provenir posiblemente el sagrario... ~~Muy~~ <sup>Muy</sup> bien.

(¿Que padre es?)

58.- Sr.- El padre que usted le atiende... de Humahuaca.

(De Humahuaca.)

59.- Sr.- De Humahuaca el Monseñor. Y después el padre que está en La Quiaca ~~en la parroquia, Domingo Condarcó.~~

(Condarcó?)

60.- Sr.- Si el está ~~visita~~ <sup>visita</sup> recorriendo aquí.

~~Almendo~~ <sup>Almendo</sup> ~~primera no viene?~~

61.- Sr.- ~~Almendo~~ no viene.

(¿Vino antes?)

62.- Sr.- Vino antes, Pedro y ~~el otro~~ <sup>el</sup> hermano ~~que~~ todo ellos le conozco.   
~~(Tobías no viene?)~~ <sup>(Tobías no viene?)</sup>   
~~(Todavía está él)~~

63.- Sr.- ~~Tobías~~ <sup>Tobías</sup> está en Humahuaca ~~que~~ todos los conozco.   
~~(Es bueno) Tobías~~ <sup>(Es bueno) Tobías</sup>

64.- Sr.- Sí, muy bueno.

(...)

- 65.- Si ~~llega~~ nos viene hacer unos cursillos aquí en Yavi.

(Si, si.)

- 66.- Sr.- Si nos vi nen.

(Y también el obispo es bueno?)

- 67.- Sr.- Muy bueno el Monseñor, muy bueno. Y ahora ~~que~~ están en <sup>creo que</sup> cursillo en Santa Victoria.

(...)

- 68.- Sr.- Si están en cursillo en Santa Victoria hasta el veintiocho, y así que el domingo van a pasar recién ~~para~~ aquí... Y nosotros hacemos una caravana de Suripujio, <sup>fuimos un</sup> ~~esta vez~~ veintiocho Suripujio a Barro Negro en esa capilla, <sup>reis de</sup> que también es una capilla nueva y queremos ~~queremos~~ ayudarle a esa gente, Y ahora esa ya saben adorar todo eso llevamos los discos y enseñamos a los chicos que adoren al Niño y todo eso aprienden, y está <sup>mi predicator</sup> para el próximo año vamos a ir también

(...)

(¿Y porqué le elijen ~~usted~~ a usted?) ~~usted es muy sueldo de la iglesia~~  
~~porque motivo lo elijen, usted porque tiene esa vocación?~~

- 69.- Sr.- Es que me gusta mucho seguirlo esto, porque antes esto lo estaba ~~que~~ dejando completamente, se estaba quedando todo esto... Y después yo me di cuenta que esto era una cultura nuestra misma. Y entonces ~~me~~ me dije que no puede dejarse, <sup>que es que</sup> queremos levantar <sup>oy</sup> <sup>histórico (?)</sup> los cánticos...

*Muchachas*  
(*cuando era niño tuvo alguna visión?*)

- 70.- Sr.- Sí.

(¿Qué pensaba?)

- 71.- Sr.- Que no... me daba ~~que~~ pensar que se quedó todo atrás y ahí había mucha gente que nadie llevaba esa preocupación. Y entonces yo me hice, me llevé la preocupación de momentáneamente a mí, de un descuido. ~~que~~ Y ahora me salió todo bien hasta el momento, y ya me hice. <sup>Por ahí nomás</sup> ~~de maestro de~~ cuando iba ~~escuela~~ doctrina, no sé cómo... <sup>no tienen aura parroco</sup> como atendí mi papá y <sup>me</sup> llamaron ~~la situación~~ allá y me llamaron para los cursillos y fui a los cursillos. Tengo tres diplomas de los cursillos.

(...)

- 72.- Sr.- Y después fue a otros cursillos en Santiago del Estero ... <sup>en una</sup> ~~parte que es~~ Maipú.

UNTREF
Archivo Edelio Hirsch
Programa Pensamiento Americano
7 de 168

(Mailín?)

*Kilka*

UNTREF  
 Archive Rodolfo Kusch  
 Programa Pensamiento Americano  
 8 de 168

73.- Ahí estuve...

(Qué parte?)

*cuentable.*

74.- Sr.- Ahí fui a un curcello de ~~sistema~~, ~~que~~ así que también un poco de ~~el~~  
*señor*, y este aquí un poco me falta eso. Una ayuda siempre al pueblo, mu-  
 chas veces este necesita muchas cosas o ser algún capital para hacer eso y  
 si ya había podido... Ya estaba ~~por formar~~ ~~que en el~~ una co-  
 rativa de cultivos. Y los ~~excesos~~ cueros posiblemente yo me daba cuenta que te  
 ahí muchos corderos en fin ~~se desperdiciaba~~ ~~también~~ aquí  
 falta un poco, no puede ser.

(¿Qué le falta? ¿Qué ayuda le falta?)

75.- Sr.- Eso nos falta, es un ~~uso~~ <sup>poco</sup> de dinero posiblemente ya ha pedido la  
~~provincia (?)~~ ~~que estaban~~ <sup>en</sup> ~~que la faltaba y me lo pidió a (?)~~ <sup>a</sup> totalmente para los en Sants  
~~parte (?)~~ ~~y vino~~ proviniendo y ~~falta (?)~~ Cruz.

*cuanto necesitaría*

76.- Sr.- Aquí se necesitaría y de acuerdo la cantidad se necesitaría,  
 primer lugar las medidas, ~~los~~ termómetros, las ~~de vasos~~ y de precipi-  
 ción ~~de~~ y después las drogas, las drogas.

(¿Y cree que va ~~ver~~ <sup>tenir</sup> éxito acá?)

77.- Sr.- Sí, hay aquí.

(Hay desperdicio?)

78.- Sr.- Sí hay bastante.

*cueros ?)*~~xxxxxxxxxxxxxx~~ (¿Qué hacen con los ~~xuxkines~~ ~~cueros~~)

79.- Sr.- Y aquí ~~con~~ los ~~pueblos~~ posiblemente se ~~cultiva~~ <sup>la tira</sup> y ahí los ~~venden por~~  
~~un~~ <sup>los</sup> ~~pocos~~ pero ~~el resto~~ ~~se cultiva~~ <sup>llama</sup> ~~he~~ dicho que puede  
 servir bastante el sol (?) Pero de cordero nosotros allá en Santiago  
<sup>cuentando</sup> Estero estamos ~~juntito~~ de cordero de chivo, de gato, de zorro  
 esos cueros se curten perfectamente bien. Y ~~yo~~ conocemos... yo posible-  
 mente tengo todo los ~~los~~ <sup>detalles</sup> (...) *cur*

*Detalles*

(Porque lo hacían en Mailín?)

80.- Sr.- Allí en Mailín ~~hacíamos~~, porque teníamos posibilidad de salir.  
<sup>lunes</sup> ~~Si~~ tenía la posibilidad... ~~de salir~~.

(y tiene algo que ver con la festividad del señor *de Mailín* <sup>de Mailín</sup> Mailín)

81.- Sr.- Si había, había este... Porque el Señor de Mailín piensa que es  
 Señor ~~Aligroso~~ que ~~no~~ había aparecido también...

Orl que es un curillo de lucha <sup>entre</sup>. Si que tambien  
en poco de ~~esta~~ lo que aqui me palte en poco es  
una ayuade así entre el pueblo, así muchas veces...  
se recorre mucho los ~~caminos~~, una ayuade de algun  
lejano ~~sin~~ para hacer eso, sino ya hubiera podido  
yo estab ~~quedando~~ por dormir aquí en este  
poco en ... una locura tipo del curillo, y aqui  
los lejos posiblemente yo me daba cuenta, y aqui  
también... muchos bordes en fin se desprendieron  
totalmente pero es que me me paltado en poco y no  
li ~~podíais~~ hacer.

(1) <sup>desde el norte al sur</sup> (2) <sup>desde el sur al norte</sup>  
(que te paltas)

este ... en verano poco de clima posiblemente, habré  
pedido a la paraguá y me estaban proviniendo  
~~y no les paltan y no es lo que~~ despachadamente el año pasado me fin a tanto <sup>desde</sup>  
de los cielos.

- Y ... aquí se necesitan poco de acuerdo a la  
contabilidad (se recorren los, en primer lugar los  
medidos, quieren los termómetros los medidos  
los ríos, de precipitaciones y después los otros  
los otros).

- Y ... aquí posiblemente se ~~despiden~~, hay los ríos  
un poco pero el resto se lo ... pero el cuero de vaca  
que yo he dicho <sup>que pierde</sup> servir bastante, al sol  
al sol el cuero de bordo morro alto en Santiago al este  
famoso curillo de bordo de Clínico de geto, de zorro  
todo ese cuero se corre <sup>que pierde</sup> bien y convencional  
yo posiblemente tengo todos los detalles de traido aquí  
para, por ejemplo yo me oírte tener la libertad y repeso  
bien ... nosotros vivimos prácticas 40 días.

- Allí en Santiago lo haremos porque tenemos la posibilidad  
de salir cuando queremos de donde de sea.

- (Que que ver en la cuchimbre?)  
 (Tú que eso lo cultiva?)  
 82.- Sr.- NO, no ~~se~~ presto una casas.  
 ese curillo  
 (&Cuando hace mixurrikix, cuando se va el señor Maipín o antes?)
- 83.- Sr.- Este xxxx antes.  
 (Antes?)
- 84.- Sr.- Y justamente ~~ya~~ se iba el señor de Maipín, estabamos ya allí.  
 (¿Los padres lo llevan ahí?)
- 85.- Sr.- Los padres nos llevan para...  
 (Para curtir)
- 86.- Sr.- ~~Acá~~ ~~partido~~ Y después estaba con ~~en~~ ~~lupo~~, ~~en~~ ~~grupo~~ me llevó ~~para~~  
 ahí. Todo los muchachos de aquí de las punas jujehas cinco de aquí de la Quisaca, y después otros participaban. De Salta <sup>Después</sup> también, de Tucumán, de Catamarca, de Santa Fe.  
 (Y el calor?)
- 87.- Sr.- Bueno es lindo....  
 (Le gusto?)
- 88.- Sr.- Sí, sí ....  
 (Bravo es.)
- 89.- Sr.- Sí, lo único es una parte que no hay agua casi...  
 (Aquí ~~que~~ ~~esta~~ pero)  
 (No hay ~~que~~ si ~~el~~) ~~ella~~ más bajo.
- 90.- Sr.- Si, más bajo. Y después en este año estaba en Santa Cruz de la Sierra, fui a la cosecha de ~~coca~~ ~~coca~~ y alguna parte a conocer, una parte de fo ivia, pero eso es lejos ya. Y este año pensaba irme otra vez, pero aquí pienso que la gente no quiere que me retire hasta ~~que~~ no pase la ~~temporada~~ Semana Santa, hasta de siembo de Yavi la señorita (...)  
 (¿Por qué la gente no quiere que se retire?)  
 (Sí, ~~que~~ ~~que~~ como es la cosa?)
- 91.- Sr.- Sí, aquí la gente... sí se reúne.  
 (¿Como se entera usted que no quieren que se vaya?)
- 92.- Sr.- Es que la gente se reúne, dicen que si ustedes se van de aquí, no tenemos otro que ~~que~~ tú que ya sabes mas o menos la...  
 (¿Cuando se reúnen, cuando?)
- 93.- Sr.- Siempre nos reunimos aquí y ahora por... Y ahora por la fiesta de Navidad estamos ~~que~~ casi todos reunidos, todas las tardes.  
 (¿Dónde lo hacen?)
- 94.- Sr.- Aquí lo hacemos, capilla o avíos hacemos en mi casa. Y además desempeño cargo comisionado rural ~~de~~ ~~de~~ Así por todo esa forma se

Verdad |

reúnen o por cualquier organización, sea aquí en el cementerio... ahora tengo también hoy a ir trabajar en el cementerio (...)  
Y así que en esta capilla, cualquier cosa necesita ~~cosa~~ ~~que~~ ~~hacer~~ ~~que~~ el pueblo....  
(Si, no hay que dejarlo así?)

- 95.- Sr.- Sí.  
*usted* ~~es una persona útil acá, muy útil útil.)~~
- 96.- Sr.- Sí, entonces yo pienso... Por ese mismo motivo a veces me quedo sin trabajo por hacer un poquito, adelantar el pueblo. No solamente este pueblo sino también a otros pueblos también que hay. Y ~~hay~~ otro ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ ~~que~~ con una nota(?), para que yo mismo participe allá ~~para~~ *y le muestre a aquella gente*  
*que en su capilla cómo podemos hacer, si ellos se quieren hacer una nota al parroco.* Dicen nosotros e tímos así así si el lado posiblemente en esa parte no se ve nada... está aislado. Entonces me dice usted que sabe algo me puede ayudar, *bien!* *yo* *le ayudé* *y* *voy a tratar de hablar* *muchas cosas y conseguimos así las filmaciones...* Y ahora la doctrina soy *de* *que estos personas* *participar cerca de domingo Ramos y Martín... (...)* Me voy a quedar cuatro cinco noches para participar con esa gente, un poco con los cánticos *un poco* *ayudar.* Y entonces de por sí vamos *sembrando* la cultura que antiguamente *no* *no* *vamos dejando que se pierda... nuestra cultura.*  
(¿Qué cuál es la cultura antigua?)

- 98.- Sr.- Antiguas son las culturas que tenían los cánticos en la historia de la vida de Jesús, son muchos cánticos, las oraciones antiguas que habían... Y eso se participaba en Yavi, y ahora todos están ~~están~~ *olvidando*. Y *Suripujio* *inti* *Suripujio*, que ya ~~ya~~ *seguía* y *seguía*... *RumixRangui* ha sido un primer lugar que *nunca* se olvidaba con muy poquita gente seguía, seguía. Y ahora ya veo *que* *los otros pueblos* *están* *también* *siguiendo* *haciendo* (...) *están* *siguiendo* (...)

*(Ahora* *Jesús* *cómo* *le* *vincula* *con* *esto*, *con* *la* *tierra* *esta* *de* *la* *puna*, *Jesús* *estuvo*  *aquí* *también?*)

- 98.- Sr.- En todas partes.

*(En* *todas* *partes?)* *que* *es* *el* *mayor* *el* *paradero*

- 99.- Sr.- No, no ~~se~~ *vamos* *(...)* *pero* *esta* *entre* *nosotros...*  
(Sí, sí.)

- 100.- Sr.- Pero y también Jesús ya que... nosotros fue el como sus discípulos no?, entonces no otros seguidores como sus discípulos de él, como sea *sus seguidores de él... de Jesús*  
... ....

- no, no vemos que a lo mejor el se pasó  
pero está entre nosotros —

- pero también Jesús ya que nosotros todos somos  
como sus discípulos, entonces nosotros seguimos  
como sus discípulos de él o sea sus apóstoles  
de él entonces Jesús de Nazaret nos entiende  
bien uno de nosotros pone un poquito de  
tiempo y seguimos.

*d de archiv*  
Entonces Jesús Nazareno en nosotros... en cada uno de nosotros puede un  
poquito de ciencia y dic que seguimos.

(¿Y ~~esa~~ la pachamama? *Ansy*)

101.- Si acostumbran también por acá así *muy poco*, pero casi ya está. .

(Se está yendo *no?*)

102.- Sr.- Si posiblemente... ~~xxxxxxxx~~ Antes era más lindo y bueno ahora...  
("que hacian ~~ya~~ antes?")

103.- Sr.- Hacian muchas ~~xxxxxx~~ así... intenciones de sobre de la pachamama  
challecos *sobre* los ~~challecos~~ primer agosto todo eso, ~~xx~~ hasta ahora todavía existe ~~de~~  
~~rebre~~ la chaila de ~~xxxxxxxx~~ las casas, después de la hacienda; es asunto del  
carnaval....

*xxxx* (Utilizan el huevo también para la cosa?)

104.- Sr.- Sí lo hacen aquí ~~xxxxxxxx~~ *ero exento*  
(¿Como lo llaman aquí?)

105.- Sr.- El guasipampa *Ver.*

(Guasipampa?)

106.- Sr.- Guasipampa(?)

(Deben hacer la flechada?)

107.- Sr.- La flechada también es ese, la flechada, el guasipampa.  
(Claro en lugar de la casa.)

108.- Sr.- Ahora para carnaval *hay* muchos para acá que están ~~xxxxxxxx~~ sacan  
siempre para el carnaval, acostumbran a sacar porque es más, , más  
tiempo de la alegría no sé qué... la gente está todo a pie junta no  
y después que pasa el carnaval hasta la Semana Santa y pasa la Semana  
Santa todo ya *desparece*... la gente se va acostumbra en los ingenios. Y  
ta bien yo me daba cuenta que muchos partes... este nosotros también  
de esta parte antes era... y yo también en muchas partes he estado en  
los ingenios, pero yo después yo me quedaba cinco años me he quedado  
squí. Durante que he quedado comencé a trabajar esta capilla, comencé  
hacer muchas cosas para el pueblito para que... hasta muchas cosas que  
hacia falta iba al intendente o sea hasta el gobernador iba (...)  
*me metía yo con otras personas*  
para hacer (...) ... *con esta cosa o con otra cosa*, después la reunión  
hacíamos y si teníamos *nuevas* cosas, Y bueno de ahí hemos adelantado  
*padres* (...), y nos ayudaron con los cheques *de los*  
*jefes*, *lo que faltó*, nos ha ayudado la provincia  
y ahora piensa hacer una casita, que esta cementada ahí piensa hacer  
le han dado...  
*que lindo plano*, *que ha hecho el pancho?*



109.- Sr.- Ese ~~ha~~ hecho el doctor este ~~cómo es?~~ Remuldeli, era para la sala construido pero la sala ~~ya~~ <sup>le</sup> hemos ~~subido~~ arriba, entonces esta le vamos a dejar para la ~~porroquia~~. O sea que el padre me han dicho que ~~se~~ van hacer ~~una~~ una casa de cursillo aquí, en estas partes van hacer cursillos también porque pienso que yo, donde hay gente que vienen de estos ~~pueblitos~~, <sup>hay</sup> otros pueblitos, por eso en cada parte nos ~~nos~~ encargamos hacer de la religión católico y dónde hay capilla(?) entonces dice que en ~~esa~~ esa parte dice que va ser (...) ~~bueno~~ bueno ahora va tener posibilidades va hacer (...) ~~bueno~~ porque de ahí van hacer acá es más cerca.

*(Alcaldía)*  
Alcaldía (A medida que ~~llega~~ <sup>llega</sup> ~~no importa~~ no importa tanto el primero de agosto)  
*(de escena)*

110.- Sr.- Sí~~s~~ sí.

*(que importa también?)*

111.- Sr.- No, no este de poco poco vamos ~~a~~ comprendiendo las cosas que (...)

(Podría fotografiar eso...)

112.- Dr.- Como no, como no.

*(¿de cuantos son de la parroquia o de los vecinos?)*

113.- Sr.- Son de aquí.

(De la parroquia?)

114.- Sr.- No, de los vecinos.

(Y esto de quién es?)

Todo

115.- Sr.- ~~que~~ de los vecinos se ~~que~~ ha quedado directamente para la parroquia

(...) ~~que~~

*Imagen de Ntra. Señora*

116.- Sr.- Y eso es la ~~(que)~~ <sup>que</sup> la Virgen del Valle y tata San Antonio  
(¿Justo Juez no tiene?)

117.- Sr.- Aquí ~~que~~ está Justo Juez... ve San Ramón y San Marcos.

(Yo podría fotografiar ~~los~~ <sup>en</sup> el sol?)

118.- Sr.- Sí~~s~~ Puede si... voy a sacar ahora.

(Yo esto lo saco...)

119.- Sr.- Ese es ~~que~~ San Ramón, San Juan, San Antonio

(Y de acá?)

120.- Sr.- Eso <sup>que</sup> también San Antonio chiquito (...)

(¿Esto <sup>que</sup> familia?)

121.- Sr.- Eso era familia de aquí de Inocencio Gutierrez, eso que le he nombrado ~~que~~ (...)

(Y acá los negritos?)

UNTREF  
Archive Rodolfo Kusch  
Programa Pensamiento Americano  
13 de 168

- 122.- Sr.- Si de San Antonio... negrito son..  
(¿el chiquito ay que vestir chiquito?)  
x (San Antonio.)

- 123.- Sr.- San Antonio.  
(¡Porque lo hacen k así ~~ella~~ negrito,?) ~~nunca lo vi ni recordaba hacerlo~~
- 124.- Sr.- Y sabe que no sé yo, casi la verd d que lo conocí siempre así mism  
y ~~me~~ n (...) y le dicen el negrito

*dejálo*

*Tiene* (Tiene hecha la caja ya?) *para el*

- 125.- Sr.- No sé la verdad que no puedo decir, porque yo le he conocido así,  
nunca le he saber don Inocencio que hijos habrán conocer...  
(que es r que lo ~~hayan~~ hecho aquí?)

- 126.- Sr.- Aquí, aquí se lo han hecho, ahí en Linares también hacen muchas  
cosas.

(Adónde?)

- 127.- Sr.- Esta... Al otro lado se llama punta de ~~Roma~~ *Linares* *de Martínez*  
~~verano~~  
~~durante~~ pintor (...)  
(....)

- 128.- Sr.- Sí.

(Me pude sacar los cortinitos?)

- 129.- Sr.- Sí. (...)

~~Estas~~ *imagines* *también* *los* *hacen?*)

- 130.- Sr.- Todo se hacen(?)

(Kec se or como se llamaba?) *Linares*

- 131.- Sr.- *esta* *Linares* *Martínez*

(....)...

(....)

- 132.- Sr.- Sí. cuando yo ~~xxxx~~ (...)

(....)...

- 133.- Sr.- (...)

(....)

- 134.- Sr.- (...)

(....)

- 135.- Sr.- (...)

(Esta es también la Virgen del ~~xxxx~~ Valle.)

- 136.- Sr.- Del Valle hace ya muchos años, muchos años. Usted sabe que mucha  
gente (...)

# ESCUCHAR

14.-

Mi padre le costó mucho tiempo para hacer esto (...) ~~an~~

*an*

137.- Sr.- No (...)

(Usted sabe también (...))

138.- Sr.- Este no pero ahora no, no hacemos, no hacemos (...) ... también  
hacemos (...)

(En que momento lo tiene (...))

139.- Sr.- ¿Tenía en la casa(?)

(...)

140.- Sr.- Siempre era bendecida (...)

y después pronto lo han sacado.

(San Santiago?)

141.- Sr.- Si pasaron este del día de... como dicen... el 31 de diciembre y  
se quedaron aquí en la capilla.

(San Santiago y que más y la Virgen de...)

143.- Sr.- Esta es San Ramón, San Ramón... y este es la Virgen del Valle...  
~~Algunas~~ en que le hemos ponido una capilla

(¿Y esta quién es?)

144.- Sr.- Ese es San ~~xxxxxx~~ Pablo (...)

y cuando viene la gente les gusta, ¡Son hermosos! son antiguos la mayor parte, y ahora posiblemente que ya (...) ~~no hace tan bonita~~

~~hemos visto~~ estos ... j lo vimos también ayer?

(Si pensamos, ~~nos~~ en ~~hacer~~ trabajar...)

145.- Sr.- Si trabajar (...)

(No si lo vamos a ver la señora ~~Calizaya~~ también.)

146.- Sr.- Estará (...) ~~en~~ ~~que~~ OVD mi fia

(...) ...

147.- Sr.- (...) ... al ladito no más vive

(...) ...

148.- Sr.- ¿Bueno.

149.- Sr. (...)

(Y esto es para la parroquia, ~~a~~ su casa le va hacer más allá?)

150.- Sr.- Sí (...)

(Tiene ~~que~~ las tierras son comunes o privadas?)

151.- Sr.- (...) ~~Fueron~~

(....)

- 152.- Sr.- (...) ... *(un comisionado)*  
 en cada parte hay ~~comisionado~~ (...)  
 (Cada persona tiene así cada (...))

*Ojo pastaje en comun*

- 153.- Sr.- Eso.

(Pero ~~que~~ ustedes tienen terreno común donde se cultivan (...))

- 154.- Sr.- No, son este...

(Cada uno cultiva lo suyo?)

- 155.- Sr.- Cada uno cultiva lo suyo teniendo que se dan el franco (...)  
 (...)

(Ahora cada parte tiene comun(?)

- 156.- Sr.- Si comun...  
 (...)

- 157.- Sr.- Si comun...

(No hay problemas?)

- 158.- Sr.- No, (...)  
 (...)

- 159.- Sr.- (...)

(Aca no hay...(...))

- 160.- Sr.- Todo eso  
 (...)

- 161.- Sr.- (...)

(...)

- 162.- Sr.- De todo  
 ( Todo

- 164.- Sr.- De todo

(Bueno vamos siguiendo...)

- 165.- Sr.- Despues tiene que salir otras partes ...  
 (Están hablando de juego bueno.)

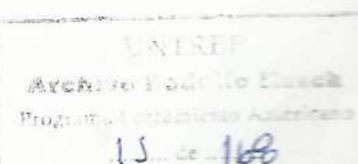
- 166.- Sr.- Llegan ~~de la zafra~~ *de la zafra* y se vuelven otra vez (...). *intenciones no cumplidas*  
 (Que la Zafra anda mal también?)

- 167.- Sr.- Si. (...) *intenciones no cumplidas*  
 (La zafra de que será la...)

(Dónde vamos aquí arriba o acá...)

- 168.- Sr.- Aquí, aquí.

- 169.- Sr.- (...)



FIN

152.- Sr.- (...)

(en cada parte hay comisionado (...))

(Cada persona tiene así cada (...))

153.- Sr.- Eso.

(Pero ~~ustedes~~ ustedes tienen terreno común dónde se cultivan (...))

154.- Sr.- No, son este...

(Cada uno cultiva lo suyo?)

155.- Sr.- Cada uno cultiva lo suyo teniendo que se dan el franco (...)

(...)

(Ahora cada parte tiene comun(?)

156.- Sr.- Si comun...

(....) ...

157.- Sr.- Si comun...

(No hay problemas?)

158.- Sr.- No, (...)

(...)

159.- Sr.- (...)

(Aca no hay...(....))

160.- Sr.- Todo eso

(...)

161.- Sr.- (...)

(....)

162.- Sr.- De todo

( Todo

164.- Sr.- De todo

(Bueno vamos siguiendo(...))

165.- Sr.- Despues tiene que salir otras partes ...

(Estan hablando de juego busno.)

166.- Sr.- Llegan ~~a~~<sup>de la zafra</sup> ~~esta~~ y se vuelven otra vez (...) Yf entonces no conoz

(Que la Zafra anda mal también?)

167.- Sr.- Si. (...) ~~esta es la cosa~~

(La zafra de que será la...)

(Dónde vamos aqui arriba o acá...)

168.- Sr.- Aquí, aquí.

169.- Sr.- (...)